

درگاه

اون بش کونده بر نشر اولنور

برنجی سنه : ایلکینجی جلد

نومرو : ۱۵

۲۰ تشرین ثانی ۳۳۷

أولیا چایی سیاحتنامہ سنہ رائے ...

کایسلی دوتتور رفعت پک
دو کاکھ بو تسخه سی کوزل اولدی
قدوم قارلارک مرانی جذب
ایدن مقاله لرله تزیین ایتدی
یکری سنه اولکی استانبول
مطبوعاتنک الکی عروزی ایکن
تمامله طبابت مسلکته وقف
حیات ایدن بو معروف تورک
عالی هنوز طایفه طلبه سندن
اولدی سی سنه لده شمدی لار میده
کوزل مقاله او قودیمز «اولیا
چایی سیاحتنامہ سی» فی اسکدار
کتبخانه سنده الیازمه سی اولان
اصل جلدن استنساخ ایتدی
مخلد سیاحتنامہ نک اوزمان نادل
استنساخ ایدیلدی کی و طبعه
سانسور ایدیا شنه ، بالاخرده
احسانه دائر اولان خاطره لری
نقل ایدیلور .
[هیئت تحریریه]

حرث و عرفان تاریخچک ابدینده برسیاسی اولان
اولیا چایی آره صره خیالاً اوزون عمرینک اوزون
« کشت و کذار » لری آره سنده بر یوزنک اوچ
بیوک قطعه سنه بایلان عثمانی ملکیتلری ایله غرب
و شرقک الکه مهم مالکینده قلعه دن قلعه یه ، شهر دن
شهره ، سفزدن سفره ، آقیندن آقینه قوشار
کورورم ...

دردنجی سلطان مرادک معظم سراینده پک نادر
الشخصیتلر نصیب اولان بارلاق و چوق پوکسک برتریه
کور دکن صوکره ، عثمانی سیاست و عسکرک تاریخنده
خارقه لر کوسترمش اولان الکه بیوک سیلارک ، ملک
احمد باشلارک ، هان بوتون کورولورک و او بیوک
دورده کوشده بوجانده باشامش دیگر بوزلرجه غور
و حینکار عثمانی سردار و قوماندانلرینک توجه و محبتلرینه
مظهر اولارک اکثریا بیوک براحشام و رفاه ، آره
صره دایانیداز بر صیقینی و اوزون و ایچنده هر طرف
کوزل دولاشان بو مشهور سیاحک ملی تاریخنده
پیلان و بیلدیکی سون و بونک خارچنده کی شیلره الکه
آز علاقه دار اولان بر شعوردر .

شیلر پنجه قهرنده اولورکن لرزان
چی پوزولری آهویه زبون ایتدی فلک

دین « یاوز سلطان سلیم » احترامات فاطمه سی
خارجنده کی روحنک ضعفی نه کوزل ونه صحنی افاده
ایدیلور !

خی دیکله که علاقه لری پک مساعد اولمایان
سیورجیلر الکه قیمتیز بر وقلرنده بو سطرلری
اوقویه رق بر آزدوشونک آرزو ایدلر لسه بوراده افاده
ایده مدیکم پک چوق فکرلره کندی تأملرله انتقال
ایده جکاردر امیدندیم .

۱۷ تشرین اول ۱۳۳۷

داوالفنون رو حیات معاشی

مصطفی سکیم

و زلمه بحار بات و مناسباتی اولان جسور ملرک تاریخلرنده
قارالقی قالمش نه قدر نقطه لری تنور ایتدی کی و مدیتیزک ،
اوت ، اوزمانه کوره باشلی باشنه مهم بر کل تفکیک
ایدن « مدیتیز » لک و ترقیات اجتهاده منرک الکه ایچیه
والک بارلاق ایز و اثرلری نه قدر چوق صبحی ورنکلی بر
لسان ایله حکایه و تثبیت ایلدی کی ، چوق یازیق که ،
دها ایچیه آکلا شلامادی

أولیا چایی نک کوزل کوردی برلر و کوردی
واقعہ لر حقیقده کی مشهورات و افاداتی اولرنده و « جره »
لرنده معین و معلوم منظره استناداً « تسوید صحائف »
ایدن مورخلر عرک و قایه نامه لرنده کی تفصیلاته قیاس
ایتمه لی بز . . . محله اثرینک استفادله صحیفه لری آره
سنده تحصیل حیاتک آتی قیمتی سنه سی کچیردیم
بو بیوک تورک نه صورت نقاش و تریبه سنده کی اهتدا
و همت ، نده تألیف آثار خصوصنده ابداع ایلمه کی
یکی و ولود طرز و اصول سیاحت و تاریخ و مؤلف عرک
هیچ برنده کورولمیه چکنه قائم ...

زمانک الکه ممتاز علم آداملرن « تکمیل نسخہ »
ایتمش ، ادبیاتدن ، ادوار و موسیقیدن ، بزه بر چوق
شن و دهرین چهره لر اهتدا ایدن تصوفدن پک ایچیه
و طریف بر طینت آلمش و کوسنده دائماً ماتی و اولیای
نعمتی اوغورنده الکه درین تأثرلر ایله چارنقه حاضر
تزیه و پاکیزه بر پروردک طاشیمش اولان بو بیوک آدمی
بن بوندن نام بکری بش سنه اول ، اسکدارک آناتولییه
دوغرو اوزانان تنها بر بوجانده قره جه احمد سیاه
سرویلری ایله مرمره نک کوپوکی دالغه لری آره سنه
صیقیش خراب و آسوده بر تکیه نک لدرلی قارشینده ،
رطوبتلی برکتبخانه اوداسنده طایندیم . اوزمانه قدر
نمده ، اولیا چایی و آناری حقیقده یتون بیلدکارم
بازیرده کی آسکی طاش باصاجیلرک طبع ایندکار
پوز یوزالی صحیفه لری خرافاتنامه یه مستند ایدی ،
اوریقان صحیفه لری کیم بیایر هانکی ظالم بوندن بلکه
غش سکسان سنه اول اولیاسنک ایلمک جلدنده
چوق کره کره اوزماننده جاری افکاره یم دوکک
قیلندن اولقی اوزره ذکر ایلمه کی یزانس و طبری
منقولات و خرافاتندن خلاصه صوریه لقباس ایتمش
و آدینه « منتخبات أولیا چایی » دیش ایدی ...

حتی ، هر جلدی بش یوز صحیفه لک بر مطبوعه مخلده
تفکیک ایدم بیلان اون جلدلک اولیا چایی سیاحتنامہ .
سنک اقدام صاحبی احمد جودت پک طرفندن طبعه
تثبیت ایدلدیکی صرده بر چوق صلاحیتدار قلملارک
بو بیوک اثر حقیقده کی توصیه و ستایشلرینه رغماً او
خرافاتنامه نک خاطره نحو سستی (اقدام) ک جسور
و مبرور تشبیتی کرکی کبی تهدید ایتمش ایدی ...
بوندن بکری سنه اول اولیا چایی سیاحتنامہ .
سنک (اقدام) مطبعه سی ایچون طرفندن استنساخ
ایلدش اولسی بوسیتون تصادفی دکدر . خواجهم
وپک محترم همشیرم دارالفنون مدرسرلندن کایسلی
نجیب عاصم پک جودت پک (اقدام) بنیایر بلانک
و (موضوعات الماوم) ک طبع و نشرندن متحصیل

موفقیتی و توجه عمومی ادا مہ الیمک ملی تاریخچرک
اساسلرینی تشکیل ایدمک آثار و وثائق جمع و طبع
ایتدیرم بیلانک ایچون اولیا چایی سیاحتنامہ سی حقیقده
(اقدام) ده مهم بریدیا و غرافیا مقاله سی نشر ایتمش
ایدی . احمد مدحت افندی مرحوم ده ایشه قاریشدی ،
نجیب عاصم پکله عینی موضوعه دائر قارشیلقی بر قاج
مقاله یازدی لر ، بومقاله لر اولیا چایی سیاحتنامہ سی حقیقده
خلفک مراق و توجهی جلب ایتدی و او توجہک سوبقده
(اقدام) مطبعه سی بواون جلدی جسته جسته و جلد
باشنه برر مجیدیه ایله بونو قیدایمک صوریه لیه طبعه قرار
وردی .

اوزمان اولیا چایی سیاحتنامہ سنک بالکیز بر
نسخه سی معلوم ایدی ، اوده اسکدارده سلیمیه ده
خراب بر تکیه نک باچچه سنده ملکیه ناظر اسبقی پرتو
پاشا مرحومک کندی نامه اضافله انشا و ملتنه اهتدا
ایلدی کی کوچوک کتبخانه ده ایدی . (اقدام) ایچون
اثرک اورادق استنساخی جغرافیا مرالقیسی بر ضابط
درعه ده ایتمش ایدی . هر نه سیدن ایشه ، اوضابطک
بو استنساخی باشه چقارمیه چی آکلا شیدیش ... نجیب
عاصم پک بنم طلبه سندن اولدیم لیل هسکر مکتبندن
مأذون بولنه جنم هفته باشلرنده کتبخانه یه کیده رک
اولیا چایی سیاحتنامہ کی تکلیف ایتدی ،
همشیرملرندن و دارالعلمین طلبه سندن کایسلی عبده
ناصر افندی [۱] ایله برلکده بومشکل ایشی درعه ده
ایتدک ۱۳۱۲ سنه سندن اعتباراً هر سنه بر جلدی
استنساخ و تسلیم ایتک اوزره آتی جلدی آتی سنه ده
یازوب بیتشیدیرک .

*

طایفه عسکریه اعدادیه سنده کی تحصیلک اوچنچی
سنه سندن اعتباراً طبابت تحصیلک صوکر سنه سنه قدر
آتی سنه متادیا بتون جمه لرینی اسکدارک صوکر
اولری ایله بیلدیق مرارلری آره سنده کی توزلو و خراب
برکتبخانه نک رطوبتلری ایچنده کچیردم ... (اقدام)
مطبعه سنک بو زجنه مقابل و پردیجی اجرت آغزه
آلیمه جق و هیچ بر احتیاجه تقابل ایدمیه چک قدر
ناجیز ایدی ، ۵۰۰ بیوک صحیفه طبعوتان هر جلد
ایچون یازی دفترلری تسلیم ایدلیمک جسته جسته
تسویه ایدمک اوزره بالکیز آتی لیرا و بریلور ایدی ...
هیچ شبهه یوق که بواجرت بتون بر سنه نک بتون
جمه لری ایله ایکی آتیق تعطل کونلری اسکداودن
سلیمیه یه کیدوب کلک و بیوک براسه جمال ایله اون
ساعت قدر چتره قبل و ایچیه بر یازینک سطرلری
آره سنده کوزنوری دوکک و چتین برمسلاک تحصیلک
هفته ده بر کون بوش بر اقدینی استراحت و تنفس
زمانی لدا ایتک ایچون جاذبه یی بر سوق و شوق
وسایه سی اولامازدی ... بر طرفندن کیسه سزلکله
کچیریلش کوچ بر تحصیلک مادی احتیاجلری ، دیگر
طرفدن پوکک عزم و همتک بارلاق تأثرینه مفتون
اولدیم بیوک تورک ، اولیا چایی نک اثرلری مطبوع
[۱] اون کوی نمونه مکتبی مدیری خواجهم عبده
ناصر افندی .

کورمک و بواردن ملی تازمیزك ایده چکی استفادہ فی
تأمین خصوصیتہ ناجیز بر مؤثر اولی امل و هوسی
بکا آتی بدی سنه لك برعمر ك بتون اذن واستراحت
كونلری ایزه لایندہ ، عقربلر و جیبانلر آره سنده
باشاندی و بو صورتله اولیا چلی سیاحتنامہ سنك ابلك
آتی بیوك جلدی آنجی بدی سنه طرفندہ استفساخ
ایدیلہ بیلدی .

بو استفساخ ایشك بتون كوجلكلری صایوب
دوك ایستہم ، یالكر شوراجفده بو ایدہ بزه
دائمیوك برقولایق كوسترمش اولان و پرتوباشا كیتبخانه
سك حافظ كتی اولوب بو كون مفتور و پریشان بر
اختیارلن كچرن خواجه تحسین افندینك خدمتی منت
و شكران الله یاد ایدرم :

جمعه كونلری كندی سنك ده تعطیل واستراحت
كونی اولدینی حالده سوكلی خواجه افندی اولیا چلی به
اولان حرمت و تقدیری ساقه سیله هر جمعه اوندن
قاله ورق بزمه كیتبخانه قدركار ، استفساخ ایدہ چكیز
جلدی قیلقدن چقاروب بزه تسلیم ایتدكدن صوكره
ایچ كیتبخانه قوسنی كیلدر ، بزی طیش طرفده مالمه
اوله سنده یازدیغز صحیفه لر ایلہ باش باشه برافیر
کیدردی ، آقشامه دوغری مین ساعتده كیتبخانه به
كلرك كتابی ائزدن آلوب برینه قویاردی . هیچ
براجرت مقابله اولایق قیامیه ملت و معارف منعم
اوغورنده اختیار ایلدی بو زحمتدن دولای اومتی
ودریادل خواجه نك خاطر مستی دائما حرمت و توقیر
ایلہ یاد ایدہ چكم .

هفته آنجی ایکی دفتر بازار و بو ایکی دفتری
اسكداردن اقدام مطبعه سنه قدر طاشیه ورق اداره
مأموری مرحوم حاجی عثمان افندی به و بربر و مقابله
عل الحساب ایکی حمیدیه آلردی ؛ بو ایکی حمیدیه ایکی
آرداشك هفته لای خراجلری تشكیل ایدردی .

مطبعه ده آره صره اترك تصبیح پرووالری ده
كورديكمز اولوردی . اوزمانك سانسور مأمورلری ،
اولیا چلی نك اثره بیوك برعلاقه و توجه كوستردكاری
حالده دخی ، خاندان ساطنه و حكومت اداره سنه عائد
بعض مهم واقعه لری حذف و ملی ایدر ، اترك برچوق
سطرلری ، كله لری تحریف و تغییر ایلرلایدی . جودت
بك اوزمان سانسورك چیقاردینی بو یازیلری بیوك بر
طومار حالده و آبری بر دولاب ایچنده عافظه ایدر
و ایلریده مناسب بر فرصت ظهور ایدر و یا سیاحتنامہ
سربیت بردورده بکیدن طبع ایدیلہ بیلر ایه بو نلری
چقارلدقزی برلره علاوه ایتك ایدند اولدینی سویلر
ایلدی ...

دورحمیدینك تاریخه قاریغیش وقایع اوزرنده بیلہ
بورومك ایسته دیکی بو تحکیم و تسلط چوق شایان نفرت
بر حرکت ایدی ، ایسته اولیا چلی سیاحتنامہ سنك
یکیدن طبعی استلزام ایدن مهم سببلردن بری ده
بودر ... چونكه او زمان اولیا نك بالذات كوروب
قید ایلدی و قایمیدن سلطان ابراهیم و دردنجی سلطان
محمد دورلینه عائد اولانلرك بتون مهم و خلیع قسملری
سانسورجه ملی ایدلش و اثری یالكر تمامتدن دكل ،

قسماً لك مهم فائده و جاذبه سندن بیلہ محروم بر حالده
چیقارمق مجبوریتی یوز كوسترمش ایدی . بو صورتله ،
حرفلرك ، كله لرك ، تمبرلرك ، تشبیه و تمثیلرك چوق
صریق بر شبیه قونقرولی آلتیده ازیلوب بوداندینی بر
برزمانده اولیا چلی سیاحتنامہ سنك نشری جسورانه ،
فقط آز چوق تحریفكارانه بر تشبیه شكافی آلدی
و اولیا نك بیوك اثری خلفه آنجی كودوك و نام بر
حالده تقدیم ایدیلہ بیلدی .

اولیا چلی سیاحتنامہ سنك جلدلری سندن
سینه به نشر ایدلركه خفاك و ارباب تدبک بو اثره
علاقه و توجه لری آتیرور ایدی ، حق صوك جلدلرده
مجارستاندن بحث ایدلش اولسندن دولای مجار آفاده
میسی اترك تأمین نشری ایچون طابعه ماده مكافات
تقدیه اعطاسیله ، معناً آرده کی اسمی خاصه بی پرووالری
(و امثیری) و (فاراچون) کی مشهور ماجار
مستشرقلرینه تصبیح ایتدیرمك صورتیه یاردیم ایتدی .
فقط تاریخیزك بر بوق قارناق نقطه لری تنویر ایدن
معلم بر اثر تاریخینك نشری دورحمیدینك خاش خفیه لرینه
منجوس بر فرصت سعایت و بردی : سرایه زورنال
زورنال اوستنه و بریلور و پادشاهه بو اترك مضمر
اولدینی ، دوام نشری جائز اولدینی فکری تلقین
ایدیلور ایدی . حال بوكه ذاتاً سانسور اترك الك جانلی
نقطه لری هر حشیزجه چیقاریور ، مثلاً اولیا چلی نك
اوزمانکی ایران سرایتده قوللایلان اشكنجه آللرینه
دائر و بردیكى جداً شایان دقت تفصیلات و ایضاحات
سیلیور و اترك هر قسمده بو كاكیزین بر قسم معلومات
کسیلوب بودانور و كتاب چوق برهان بر حاله کیریلور
ایدی . حتی بر آراتی جودت بك كیتبك نشرندن فراغتی
بیلہ دوشوندی ، فقط بو فراغتده سؤناق ایدیلہ بیلہ
چكندن قورقدی و طبع کیفیتی أكسك و كودوك
دوام ایلدی ...

نهایت ، هاقبت متحوسه یوز كوستردی : كونك
برنده ضابطه اقدام مطبعه سنه باصش و اولیا چلی
سیاحتنامہ سنك نسخه لرینك موجودی و بتون باصش
فورمه لری سرایه نقل ایتدیرش و اترك دوام طبعی ده
منع ایلهش ایدی . بر آره لای جودت بك اثری
فور تارق ایچون اوغراشدی ، صوكره اوتكده ،
تضمینات اعطاسیله اسكات ایدلدی ایشیلدی .

*

اولیا چلی سیاحتنامہ سنك طبعی منع ایدلدیکی
صرده بن طب تحصیاتی پتیرمش ایدم ، اثر منع
ایدلش اولسه بیلہ ، مسلكم صریق بر وریتلری او
شرط داخلده استفساخه دوامه مانع اوله جق ایدی .
فقط او كوندن بری نام اون سكز سنه در ، اولیا
چلی سیاحتنامہ سنك تمام طبعنك آجیسی ، تاساسی
چكر و بو قدر مهم بر اترك طبعی اعام ایدیلہ مہ سنه
حیفه تیر دورورم ...

ایسته بتون بو ملاحظات بنی فاضل مشهورم معلم
کایمیلی رفت افندی ایلہ تماماً هم فکر اولغه سوق
ایدیلور . اولیا چلی سیاحتنامہ سنك بتون جلدلر بیلدیکی

باشدن استفساخ ایدلسی ، مقتدر واقف ذوات طرفندن
اثره برچوق حاشیه لر ، علاوه لر ، حتی خریطه لر و اسامی
فهرستلری علاوه سی صورتیه و کمال دقت و تنقید ایلہ
ملنجه یکیدن طبع و نشر اولمسی ، ملی تاریخمه و معارف
خدمت نامنه ، الزمدر ...

بیوك ملتیزك متوالی تدبیب و حشمت كونلری
غیرتله كوروب قیذاعش و کینیش ذکاسی نفوذ توصیف
و قایمك الاغیه و لكده رین نقطه لرینه قدر كوتورمش
چرق قیعتل ، مقتدر و صمیمی بر شیباج و مورخك
زمانك و اوزمانکی مالک و تشکیلات همایه نك آیتنه
حکمنده اولان اون جلدلرك اثری كیتبخانه كوشلرند
حشرات و موزیانه مآكل اولمالی . بو اترك ناما
بر صوندیه نشرندن صوكره ملی تاریخمیزی یازانلر
وملی تبعات اجرا ایدلرك او كزیده صحیفه لرند نه قدر
استفاده ایدلكری تاریخمه عائد صوك نشری انك زرنه
كورولن قیدلردن آكلاشیلور . اترك هنوز نشر
ایدیلہ مین دوت جلدندن ایه صره سیله یدنجی جلد
نسه ، قریم ، طاغستان ، جرکستان ، دشت قیچاق
و آردهان دن ، سكزنجی جلدلر کیددن ، سلائیك ورو
ابی احوالندن ، طافونجی جلد چوق صیق سطرلر
یوزلرجه صحیفه دن مشكل اوله رق استانبولن مكه مكر
ومدینه منوره به کیدوب كلنجه به قدر كندرگاه
تصادف اولان محفلرك احوالندن ، اونجی جلد ایه
کاملاً مصر و توای ایلہ سودان حوالسندن باحث
و بو صوك جلد چوق بیوك و محمدر .

بو صورتله اولیا چلی سیاحتنامہ سنك اون جلد
تقریباً بشن آتی بیك مطبوعه صحیفه لك بر کلیات تشك
ایدیلدیر . طافونجی و اونجی عصر میریده کی هما
ایمراطورانی تاریخ و جغرافیاسنك فادتا مفصل
آنسایه دیسینی وجوده کتیرن بو اثر حفته اجنیه
و مستشرقلریله علاقه كوستررکن ، بزم آدیرمماز
و اونون قانق كوسترمه صچوق ایم بر قدر ناشناسلقدن
بریتیلور و غرافی ملاحظه سی اوله رق بو حفته شونی
علاوه ایتلیمك اولیا چلی سیاحتنامہ سنك استانبول
کیتبخانه لرنده بر دكل ، ایکی طافی وار (۱) بو ایکی ط
دخی استانبولده فاطمه سرایتده عربی زمانده و (۱۵۵)

(۱) بو مقاله نك پرووالری تصبیح ایدلر
صرده فاضل و مدقق مشهورم معلم کایمیلی رف
افندی اولیا چلی سیاحتنامہ سنك نسخه لرندن بعضیلر
استانبولده دیگر ایکی کیتبخانه ده ده موجود اولدی
اطفاً خبر و بریلر ، دیورلركه : طوفیو سر
هایزنده روان اوله سنده کی کیتبخانه ده بولان او
چلی سیاحتنامہ سنك طافی دوت جلددن عبارت
(آنجی ، یدنجی ، سكزنجی ، طافونجی) .
بو طاقم دیگر ایکی تمام طرفندن ده چوق مكلده
برده حمیدیه کیتبخانه سنده یالكرز اونجی جلد وارد
شو حالده ، سیاحتنامہ نك ۷ نجی ، ۸ نجی ، ۹ نجی
۱۰ نجی جلدلرندن استانبول کیتبخانه لرنده او
نسخه موجوددر .

اربع موعود و صنعتگر

۲

قارواشی و ریه‌را



ریه‌را

ایتالیا (رونه سسانس) ی اشناسنده بر سیل
کی ده‌ها آثار صنعت
آفتیذنی ایچون آلتون
عصری تمسبه ابدیان اون
آلتیجی عصرک موکندده
رومانک هر طرفی، آلتک
معبدی ، پاپانک سرائی ،
اصنافک دکای آتشنک
فایله و خارق‌العاده جدالاره صحنه اولودی .
صحنه دوکوشه‌لر : قورده‌بو، بر امانت ، فرابار
ولومه‌او ، آندرم‌آدل صارتو ، ژول رومین ایله
ازواشی و ریه‌را اسنده‌کی دیولر ایدی .

ریخنده یازمیشدر [۲] ، بویکی طاقم بر رینه‌جک جوق
کزه‌کده‌در . طاقلردن بری ده‌مین دیدیم کی
سکدارده سلیمیه‌ده خراب بر تکیه‌درونده پرتو پاشا
لیخانه‌سندده ، دیکری ایسه باب عالی‌نک خارج‌انظاری
پوسی قارشوسنده کاش حاجی بشیر آفا مدرسه‌سند
رونده‌کی کتبخانه‌ده‌در . نه‌قدر یازینی که هر ایکی
فک‌ده یازیلری بوزوچ‌ده‌در و بر جوق برلرده
برلوح‌لر قوتلرینی حالده اوسرلوحه‌به عائد تفصیلات
زیطامش و صحیفه‌لر بوش بر اقلیمشدر .. بو بوشاق‌لره
تایله هر ایکی نسخه‌نکده یا اولیا چلی متروک‌اندن
لان مسوده‌اوراندن استساخ ایدیلکنکه و یا اولیا
رحومک بوسرلوحه‌لر کز برلری دولوره‌جق مملو‌مانه
ای ایدن نولرینی غائب ایدیلکنکه حکم ایتمک ایجاب
لیبور ..

اوقاف‌هابون و معارف‌نظارت جلیله‌لرندده ملک‌نک
اصیل واک فاضل بر عائله‌سندک جوق فاضل و قدر
نیمت‌بیلیر بر نعل‌نجی‌ایش باشند بولندینی بر صروده
« تورکارک جوق اصیل بر شخصیتی اولوب قانونی
اطمان ساجاندن دردنجی سلطان مراده قدر بر جوق
شاه‌لره قویو بجی باشیاق اغتش محترم صنعتکار درویش
دینک بیک‌اهتمام ایله تیشدریدی مخدوم‌ادیجی-وکیلی
اولیای یزیا « نک « سیاحت یارسل‌الله ! »
جه‌جهان نورده‌ایله آتیلدینی بیوک و یک‌مستثنی
رکذشت بتون تفصیلاتیله مصحح ، منقح و تمام بر
یا ایله ملته اهدا و تقدیم ایدیلدیلیرسه ، هیمز ایچون
مطلو ! ..

شیشی ، ۱۰ تشرین ثانی ۱۳۳۷

امین چلی اوغولردن :

دورقور کلبلی رفعت

[۲] هر ایکی تمام طاقده‌ده اوتجی جلدک
پننده « ثم‌الکتاب فی شهر ربیع‌الآخر سنة خمس
سین و مائة و الف بحافظ‌القرآن احمد سرائ غلظه »
زه‌سی یازیلیدر .

آرتق‌وه‌نسی ورائه‌ل، صنعتک اوزونی نه‌مشار،
بیت‌مشار والسی میکل آنز او بهت آور جله‌سایه ،
ایریشیله‌بیله‌جک الک‌سوک مرحله‌به‌واره‌میشدر . مادامکه
بوفوق‌البشر انسانلر یابیلجق سوک شیشی یا‌مشار ،
وسویله‌جک سوک سوزی سویله‌میشدر ؛ اونلرک
آفولندن صوکره کان صنعتکارلر ، بر طاسخ کی
آزینی نفوذلرینک یانی باشند آرتق تعقیب و تعالیددن
باشقه نه‌یابا بیلیرلر ؟ (ده‌قاندانس) ک مجدی اولان
بومکتب ، طرز و اصول سنه‌لرندن دفتنه بولمش بر
آدم سسی ایشیدبورز . بوسیجه‌کی جقاران قورقونج
وعبوس (قارواشی) در . بولندینی دفتنه‌ده‌مطبعندر .



قارواشی

آرتق‌پورصومش، پورولمش،
اعتباری و (آقاده‌میک)
برشکله کیرمش اولان‌رسم،
تکرار طبعته رجوع‌ایند .
یریلی و تازمه عصاره ایله
تکرار جانلاندیریلایدیر .

فقط بودعونه قارشو بوتون مدعولر صاغیر و خنده‌وردر .
بو بویک میکل آنزک و آهنگدار رافائلک کچدیکی بولدن
انحراف ایتمک ممکنیدر ؟ جائزیدر ؟
بناء‌علیه بوتون معاصرلری قارواشینک معارضی .
درلر . رسنده ره‌آلیمک یابایی اولان بو آدم بعدما
فکرینی رقیب‌لرینه فی‌رجه‌سایه ، اولدینی تقدیرده‌منچر یله
قبول ایشدریمکه چالیشاجقدیر . و بوسینده‌کندیسنه
کندیسندن ده‌ماهر بر کچ اسپانیول التحاق ایله‌میشدر ؛
ژوزه ریه‌را ..

*

قارواشی و ریه‌را بنوه‌نوتو چالایینک روحنی
نمادی ایشدرن ایکی اسم .. ایکی بویوک صنعتکار
وایکی قورقونج حیدود .. یالکیز بولر ، کندیلرینی
آدم آدم تعقیب ایتمک کز امک‌نویرون خالار اترینی
یازمامیشلردر . بزبرلرینه گرفتارولش قاریشیق حیاتلرینی
تاریخک و زمانک طاقی ایچنده تدقیق ایدیم‌میکل ایچون
آلتیمده‌ایکی منبع‌وارددر . بری معاصرلرندن (واساری) نک،
دیکری یته معاصرلرندن (آرنه‌ن) اسنده‌کی وقعه
نویسک مکتوبلریدر . بولرک ایکسی‌ده ؟ (رآیزم)
مکتبک بانیسی اولاسه بیلله ، ایلاک بویوک ولورد
ممنی اولدینی ایچون ریه‌رایه ده‌ا جوق اهمیت ویر-
میشلردر . بوندن دولای قارواشینک حیات زهر روحی
کی قراکاف قالیور . بیلدیک‌ز شیشی روماده بر جوق
جدالندن صوکره الک بویوک رقیب (لودومینیکن) ی
قتل ایدمک نابولی‌به فرار ایتمه‌سی و اوراده سنه‌لرجه
صافق برجانی کی قورصانلره سورومش اولمیشدر .
۱۵۹۶ ده دوغان (میکل آنز کمریکی قارواشی) [*]
فرق باشندده ، دکن کتارنده برسانلی ایچنه هنوز
سیرقت ایشدیکی مجوه‌لر و بارلر جیبنده اولدینی حالده
مقتول بولمیشدر .

(ژوزه ریه‌را) ۱۵۸۸ ده اسپانیاده (ژانویا)

[*] بویوک میکل آنزک اسمی (میکل آنز بواناوشی) در .

درگاه

شهرنده دوغومشدر . بویکنج رسام نابولی‌به آتیاق
باصار باصا قارواشی ایله قارشیشیور . ریه‌رانک
خشین اسپانیول روحنده بو قائل صنعتکارک سرت
فریج‌لری مساعد بر زمین بولمیشدر . استادینی ایلاک
خقلوده‌ده بولان‌ر . برا آرتق داما ایلری به‌کشیه‌جک
ونابولی‌ده سنه‌لرجه قارواشی ایله ، مقتول جسدلرک
اوکندده تشریح‌چه چالیشاجقدیر . بو ایکی سرت دماغ
کونلرجه ده‌شیلمش انسان وجودلرینک قان‌وقوسنی
تنفس ایدمک دامارلری ، سیکیلرلری ، کیکیلری
تدقیق ایدیبورلر ، و میدانه کتیردکاری اثرلرده ،
نمشارلرک و آتیاق یارلرک و بریدی-صندمه-نفرته
قارشیشیلانور و بویکی رسام دائما آچدر . بوتون
دماغلر (بویجه‌الی) نک (رافائل) نک (قوردرز) نک
ایچمه ، رؤیای ، وایده‌آل کوزه‌لکاری ایله هنوز مست
اولدیندن طبیعتک حقیقتک چیرک‌لکاری کورمک
ایستهمه‌مکده‌در . قارواشی ایله ریه‌رانک هر یی
کتیره‌نرکی کی ، اطرافلری دائما لاقیدی واستنیزا
ایله محاطدر . برکون قارواشینک خلیع حادثه‌قلیله
بوسبوتون یالکیز قالان ریه‌را آچلقدن اوله‌مک
ایچون رومایه کیدیور . ویرقاج سنه ثوابکار بر
قاردینالک سرانیده اوشاقلرک سفره‌سندده نفعه‌لانیور .
فقط ریه‌رانک روحی بویوسکین حیاته قائل‌انق ایچون
یابیلده‌میشدر . استادی اوکا یالکیز صنعتک سرلرینی
دکل سلاح قوللاء، نکده اصولی اوکره‌میشدر .
بناء‌علیه قازان‌ایان فی‌رجه‌سی-آتاراق سلاحنی قوشانیور
واقبال عسکرلکده آرابوب بوانی ایچون جربدن حربه
قوشیور . فقط بوسلکده‌ده بولندینی شیشی ، طالعک
هوس و جهیدر . بوسرکذشت جزائرده یارالانه‌رق
بش سنه محبوس و اسیر حیات کچیرمکله نهایتیور .
بوندن صوکره ریه‌رایه (یارم) ده (مودن) ده
تصادف ایدیبورز . الآن سایلدر . فقط اوزون
سنه‌لر ، صنعت حقه‌ده‌کی قناعت‌لرینک شدتی تخفیف
اغمیشدر . و آرتق ره‌آلیمک یالکیز جیک بر صداقله
طبیعتی تقلید ایتمک کی آسکلایور (قوردرز) ی
س-ویبور و آرا شیرا فی‌رجه‌سندده‌کی سرتلکی غائب
ایتمک ایچون (رافائل) ی (آله‌غری) ی قوبیه
ایدیبور . ایشلری بولنه کیرمک و اطرافنی محاصره
ایدن لاقیدی چنبری براز کیشیله‌مک اوزره ایکن
ایشته اولدیریمی بر رقیب ! دائما صیقشیدیران ،
تعذیب ایدن و امکنرینی صااوران بر رقیب ..
خوجاسک ، کندیسنک وره‌آلیمک بی‌آمان دوشمانی
(قاراز) .. بوقوی رقیب موجود قالدیج برشی
یاقی امکافی یوقدر . و ریه‌رانک بولندینی طرز حل
سرود اولسه‌بیلله . بیلدر ، برکیجه (قاراز)
س-واقده مقتول بولبور . و ریه‌را باطبع حیدود
وقورصان یاتاغی اولان نابولی‌ده‌در . ریه‌رای
استادینک سقوط و عاقبتندن قوررتاران اوراده تصادفا
بولندینی همشیرسی (وه‌لاسکز) در . (وه‌لاسکز) نک
ریه‌رایه اولان دوستانی شایان مرافدر . عجا بو
آغیر باشلی ، آهنگدار و انسانی صنعتکار ؛ اسپانیاده